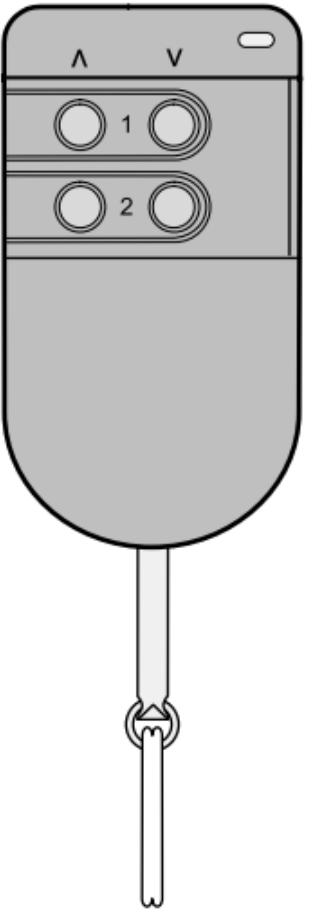


Funk-Handsender Mini
Hand-held transmitter Mini
Handzender Mini

Art. Nr.: 57403001

A)**D**

Funktion

Der Funk-Handsender Mini ermöglicht mit gelernten Funk-Aktoren die drahtlose Fernbedienung einer Beleuchtung oder Jalousie.

Er verfügt über zwei unabhängige Funk-Kanäle (Kanal 1 und Kanal 2). Beide Funk-Kanäle verfügen jeweils über zwei Tasten (**A** und **V**) (Abb. A).

Der Handsender sendet bei Tastenbetätigung ein Funk-Telegramm, das von allen Funk-Empfängern des instafunk-Systems ausgewertet wird.

GB

Function

Used in conjunction with the corresponding radio-control actuators, the handheld radio-control transmitter Mini permits wireless remote control of lighting fixtures or rolling shutters / blinds.

The transmitter has two independent radio channels (channel 1 and channel 2). Both radio channels are controlled with two keys each (**A** and **V**) (fig. A).

After depression of a key, the handheld transmitter sends a radio telegram which can be understood and decoded by all receivers of the instafunk System.

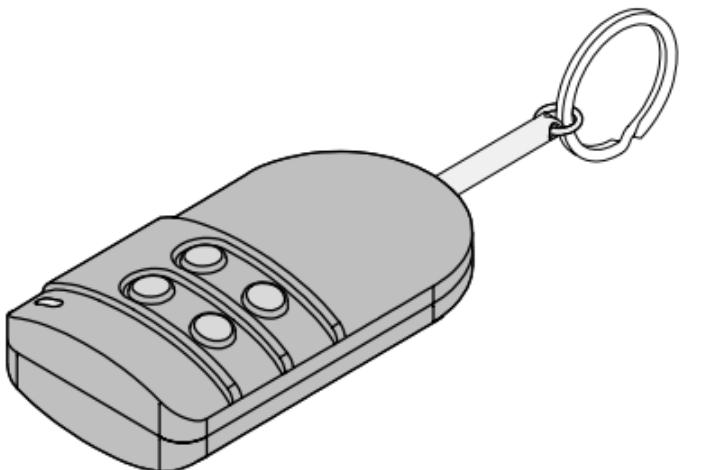
NL

Functie

De draadloze handzender Mini maakt in combinatie met div. bijbehorende actuators afstandsbediening van een verlichting of een jaloezie mogelijk.

De draadloze handzender Mini heeft twee onafhankelijke transmissiekanalen (kanaal 1 en kanaal 2). Aan beide kanalen zijn twee toetsen (**A** en **V**) toegewezen (afb. A).

De handzender verzendt bij het indrukken van een toets een radiogram, dat door alle draadloze ontvangers van het instafunk-systeem wordt geëvalueerd.



D
Batterie

Der Funk-Handsender wird mit einer Lithium-Knopfzelle (CR 2032) betrieben (im Lieferumfang enthalten). Der Handsender ist sofort betriebsbereit.

Gefahren- und Entsorgungshinweise
Achtung! Knopfzellen gehören nicht in Kinderhand. Nehmen Sie sofort ärztliche Hilfe in Anspruch, wenn Knopfzellen verschluckt werden. Verbrauchte Batterie sofort entfernen und umweltfreundlich entsorgen. Batterie nur durch identischen oder gleichwertigen Typ ersetzen.

GB
Battery

The handheld radio-control transmitter is powered by a lithium button cell (CR 2032) which is included in the scope of supply.

Safety and disposal instructions

Attention:

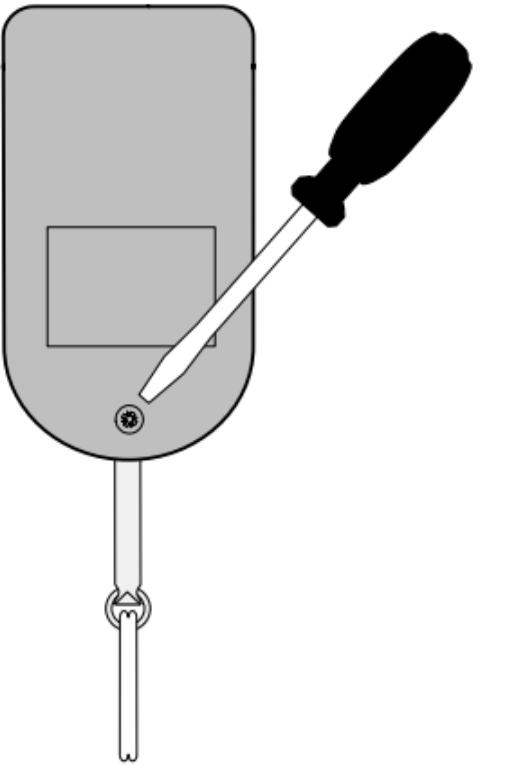
Keep button cells away from children. Seek medical advice immediately when button cells have been swallowed. Remove used batteries immediately and discard without polluting the environment. Replace battery by identical or equivalent types only.

NL
Batterij

De draadloze handzender wordt door een lithium-knopcel (CR 2032) gevoed (knopcel wordt bijgeleverd). De handzender is onmiddellijk bedrijfsgereed.

Veiligheids- en milieu-instructies

Attentie! Knopcellen buiten bereik van kinderen houden. Onmiddellijk arts raadplegen, wanneer knopcellen zijn ingeslikt. Lege batterijen onmiddellijk verwijderen en in container voor chemisch afval deponeren. Batterijen uitsluitend door batterijen van hetzelfde type vervangen.

C)**D**

Wechsel der Batterie

Um eine mögliche Beschädigung der Elektronik durch elektrostatische Entladungen zu vermeiden, müssen beim Wechsel der Batterie, die Vorsichtsmaßnahmen zur Handhabung elektrostatisch entladungsgefährdeter Bauteile beachtet werden.

Vorgehensweise

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Funk-Handsenders, indem Sie die Schraube aus dem Gehäuseunterteil lösen (Abb. C).
2. Entfernen Sie die verbrauchte Batterie aus dem Batteriehalter in dem Gehäuseunterteil.

GB

Replacement of battery

To prevent damage to electronic components by electrostatic discharge, the usual precautions for the handling of components sensitive to electrostatic discharge must be observed.

Procedure

1. Open the housing of the handheld transmitter by removing the screw in the rear cover of the housing (Abb. C).
2. Remove the used battery from the holder in the rear cover of the housing.

NL

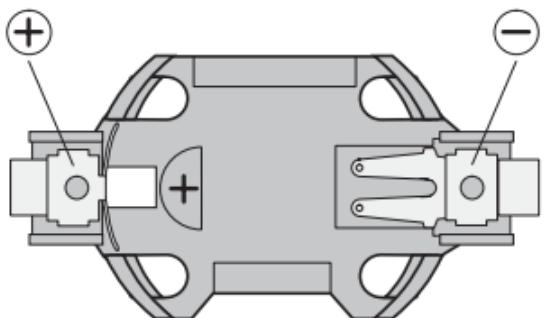
Vervangen van de batterij

Om een mogelijke beschadiging van de elektronica door elektrostatische ontlading te voorkomen, dienen bij het vervangen van de batterij de veiligheidsvoorschriften geldend voor het hanteren van voor elektrostatisch ontlading gevoelige componenten in acht te worden genomen.

Procedure

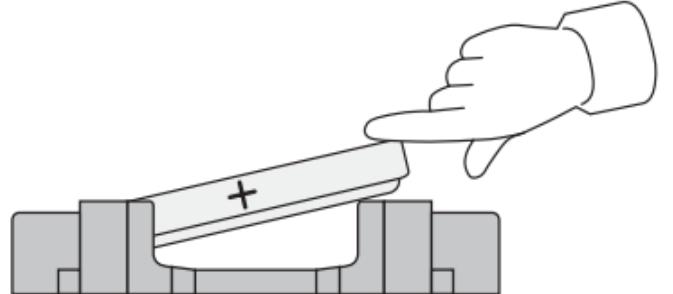
1. Open de behuizing van de draadloze handzender, door de schroef uit het onderstuk van de behuizing los te draaien (afb. C).
2. Verwijder de lege batterij uit de batterijhouder in het behuizingsonderstuk.

D)



D

3. Legen Sie die neue Batterie ein.
Achten Sie auf die Polarität, (+ = oben)!
(Abb. D)
4. Schließen Sie das Gehäuse des
Handsenders, indem Sie die Schraube
wieder festziehen.
5. Drücken Sie eine beliebige Taste für
ca. 1 s.

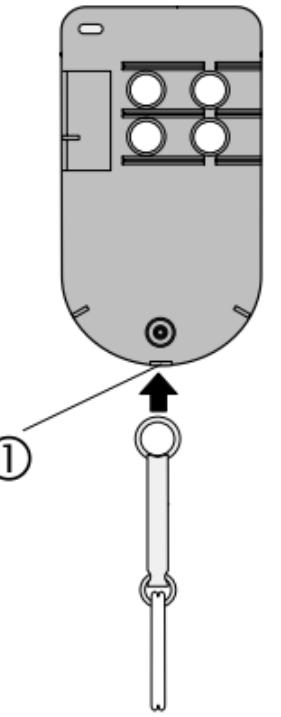
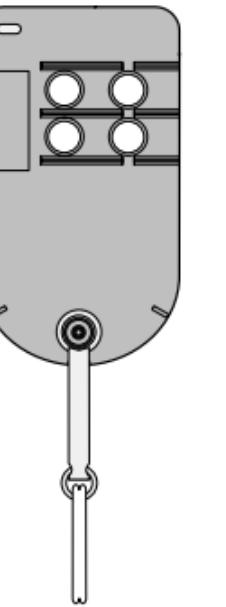


GB

3. Insert the new battery.
Pay attention to correct polarity (+ = on
top) (fig. D).
4. Close the housing of the handheld
ytransmitter by tightening the screw.
5. Press a key for about 1 second.

NL

3. Plaats de nieuw batterij in de batterijhouder.
Op de juiste poolaansluiting letten, (+ =
boven)!(afb. D)
4. Sluit de behuizing van de handzender,
door de schroef weer vast te draaien.
5. Druk een willekeurige toets gedurende
ca. 1 s in.

E1)**E2)****D**

Schlüsselkette

Im Lieferumfang des Handsenders ist eine Schlüsselkette enthalten. Zur Montage gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Funk-Handsenders, indem Sie die Schraube aus dem Gehäuseunterteil lösen (Abb. C).
2. Entfernen Sie vorsichtig die halbkreisförmigen Sollbruchstellen vorne in beiden Gehäuseteilen (Abb. E1 ①: Beispiel Innenseite Gehäuseoberteil).
3. Legen Sie den Ring der Schlüsselkette über den Schraubendom (Abb. E2).
4. Schließen Sie das Gehäuse des Handsenders, indem Sie die Schraube wieder festziehen.

GB

Key chain

The handheld transmitter is supplied with a key chain. To fasten the chain to the transmitter, proceed as follows:

1. Open the housing of the transmitter by removing the screw from the rear cover of the housing (fig. C).
2. Remove the semi-circular knockout in both halves of the housing carefully (fig. E1 ①: Example: inside of housing front cover)
3. Place the ring of the key chain over the screw guide (fig. E2).
4. Close the housing of the handheld transmitter by retightening the screw.

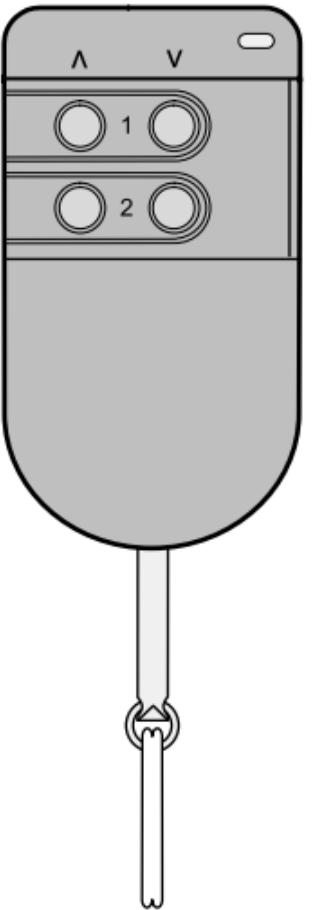
NL

Sleutelketting

Bij de handzender wordt een sleutelketting bijgeleverd. Om deze te monteren, gaat u als volgt te werk:

1. Open de behuizing van de draadloze handzender, door de schroef uit het onderstuk van de behuizing los te draaien (afb. C).
2. Verwijder voorzichtig de halfronde uitbreekvlakjes op de voorzijde van beide behuizingssecties (afb. E1 ①: Voorbeeld binnenzijde behuizingsbovenstuk).
3. Leg de ring van de sleutelketting over de schroefleiding (afb. E2).
4. Sluit de behuizing van de handzender, door de schroef weer vast te draaien.

F)



D

Bedienung

Jeder Funk-Kanal (1 und 2) verfügt über zwei Tasten (**Λ** und **V**). Ein Tastendruck wird durch Blinken der roten LED angezeigt.

Um Fehlbedienung zu vermeiden, drücken Sie bitte immer nur eine Taste.

Folgende Funktionen sind möglich:

Taste	Dauer	Beleuchtung
links Λ	max. 1 s	ein
links Λ	mind. 1 s	ein/heller
rechts V	max. 1 s	aus
rechts V	mind. 1 s	aus/dunkler

Taste	Dauer	Jalousie
links Λ	max. 1 s	Lamellenverst.
links Λ	mind. 1 s	Auf-Dauerlauf
rechts V	max. 1 s	Lamellenverst.
rechts V	mind. 1 s	Ab-Dauerlauf

GB

Operation

Each radio channel (1 and 2) has two keys (**Λ** and **V**). A pressure on the key is indicated by flashing of the red LED. To avoid malfunctions never press more than one key at a time.

The following functions are available:

Keys	Duration	Lighting
left Λ	max. 1 s	on
left Λ	min. 1 s	on/brighter
right V	max. 1 s	off
right V	min. 1 s	off/darker

Keys	Duration	Shutters/blinds
left Λ	max. 1 s	slat adjustment
left Λ	min. 1 s	permanent up
right V	max. 1 s	slat adjustment
right V	min. 1 s	permanent down

NL

Bediening

Elk zendkanaal (1 en 2) heeft twee toetsen (**Λ** en **V**). Het indrukken van een toets wordt door het knipperen van de rode LED aangegeven. Om functiestoringen te voorkomen, dient u altijd slechts één toets in te drukken.

De volgende functies zijn mogelijk:

Toets	Duur	Verlichting
links Λ	max. 1 s	aan
links Λ	min. 1 s	aan/lichter
rechts V	max. 1 s	uit
rechts V	min. 1 s	uit/donkerd.

Toets	Duur	Jaloezie
links Λ	max. 1 s	lamellenverst.
links Λ	min. 1 s	omhoog-continu
rechts V	max. 1 s	lamellenverst.
rechts V	min. 1 s	omlaag-continu

D

Hinweise

Die maximale Sendedauer beträgt 12 s, auch wenn danach noch eine Taste gedrückt ist.

Wenn nach einer Tastenbetätigung die gewohnte Reichweite nicht mehr erreicht wird, tauschen Sie die Batterien, siehe oben.

Einlernen in Funk-Empfänger

Einer Taste des Funk-Handsenders können Sie beliebig viele Funk-Empfänger zuordnen. Der Lernvorgang führt ausschließlich im Funk-Empfänger zu einer Zuordnung.

Beim Lernen eines Funk-Senders ist die Empfindlichkeit der Funk-Empfänger auf ca. 5 m reduziert. Der Abstand zwischen Funk-Empfänger und dem einzulernenden Funk-Handsender sollte deshalb zwischen 0,5 m und 5 m liegen.

GB

Important

The maximum transmission duration is 12 seconds, even if the key is kept depressed longer.

If the normal transmission range can no longer be covered after depression of a key, the battery must be replaced as described above.

Programming a radio-control receiver

The number of receivers that can be controlled with a channel key is unlimited. Programming only concerns the radio-control receiver.

When a receiver is programmed to identify a transmitter, its sensitivity is reduced to about 5 m. The distance between the receiver and the handheld transmitter to be programmed into the receiver should therefore be between 0.5 m and 5 m.

NL

Aanwijzingen

De maximale zendtijd bedraagt 12 s, ook wanneer daarna nog een toets ingedrukt wordt gehouden. Wanneer na een toetsbediening het gebruikelijke zendbereik niet meer gehaald wordt, dient u de batterijen te vervangen, zie hierboven.

Inteachen op draadloze ontvanger

Aan een toets van de draadloze handzender kan een onbeperkt aantal draadloze ontvangers worden toegewezen. De inteachprocedure leidt uitsluitend op de draadloze ontvanger tot een vaste toewijzing. Tijdens het inteachen van een draadloze zender is de gevoeligheid van de draadloze ontvangers tot ca. 5 m gereduceerd. De afstand tussen draadloze handzender en de te programmeren draadloze ontvanger dient daarom tussen 0,5 m en 5 m te liggen.

D

Vorgehensweise

1. Schalten Sie den Funk-Empfänger in den Programmiermodus (siehe Bedienungsanleitung „Funk-Empfänger“).
2. Drücken Sie anschließend die **A**- oder **V**-Taste des gewünschten Kanals für mind. 1 s.
3. Schalten Sie den Funk-Empfänger in den Betriebsmodus (siehe Bedienungsanleitung „Funk-Empfänger“).

Löschen in Funk-Empfänger

Ein erneutes Einlernen eines Kanals des Funk-Handsender führt zum Löschen der Zuordnung im Funk-Empfänger.

GB

Procedure

1. Switch the radio-control receiver into the programming mode (see “Radio-control receiver” operating instructions).
2. Depress the **A** or the **V** key of the desired channel for at least 1 second.
3. Switch the radio-control receiver back to the operating mode (see “Radio-control receiver” operating instructions).

Deleting the transmitter identification in the receiver

Reprogramming of a transmitter channel deletes the previously programmed assignment in the radio-control receiver.

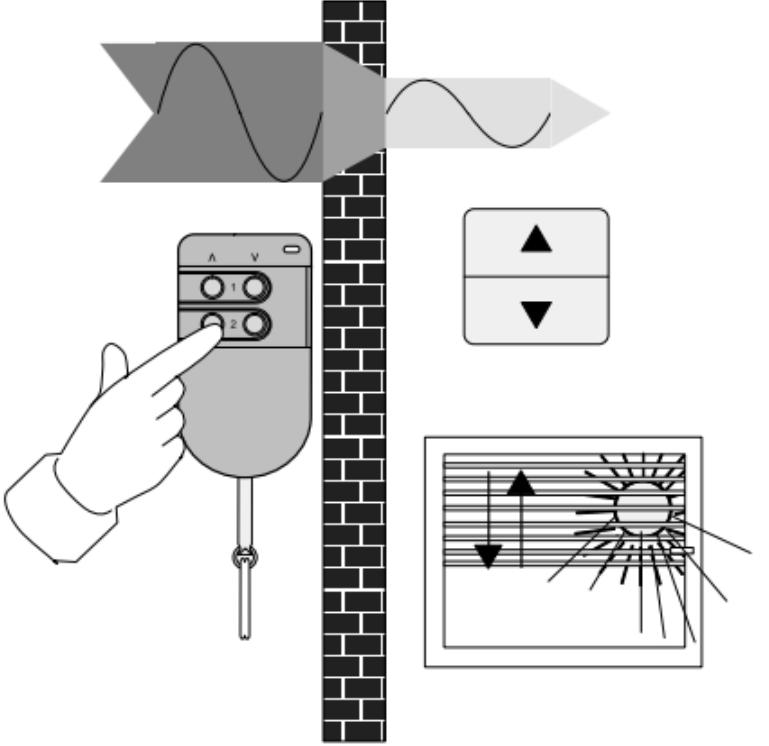
NL

Procedure

1. Schakel de draadloze ontvanger in de programmeermodus (zie bedieningshandleiding “Draadloze ontvanger”).
2. Druk vervolgens de **A**- of **V**-toets van het gewenste kanaal gedurende minimaal 1 s in.
3. Schakel de draadloze ontvanger in de normale bedrijfsstand (zie bedieningshandleiding “Draadloze ontvanger”).

Wissen op de draadloze ontvanger

Door het opnieuw inteachen van een kanaal van de draadloze handzender wordt de toewijzing op de draadloze ontvanger gewist.

G)**D**

Funk-Übertragung

Die Funk-Übertragung erfolgt auf einem-nicht exklusivem Übertragungsweg, deshalb können Störungen nicht ausgeschlossen werden.

Die Funk-Übertragung ist nicht geeignet für Sicherheits-Anwendungen, z.B. Not-Aus, Not-Ruf.

Die Reichweite eines Funk-Systems ist abhängig von der Leistung der Sender, der Empfangscharakteristik der Empfänger, der Luftfeuchtigkeit, der Montagehöhe und den baulichen Gegebenheiten des Objekts.

GB

Radio transmission

Radio transmission takes place on non-exclusive frequencies. Interference can therefore not be excluded. This type of radio transmission is not suitable for safety applications such as emergency shut-off or emergency calling functions.

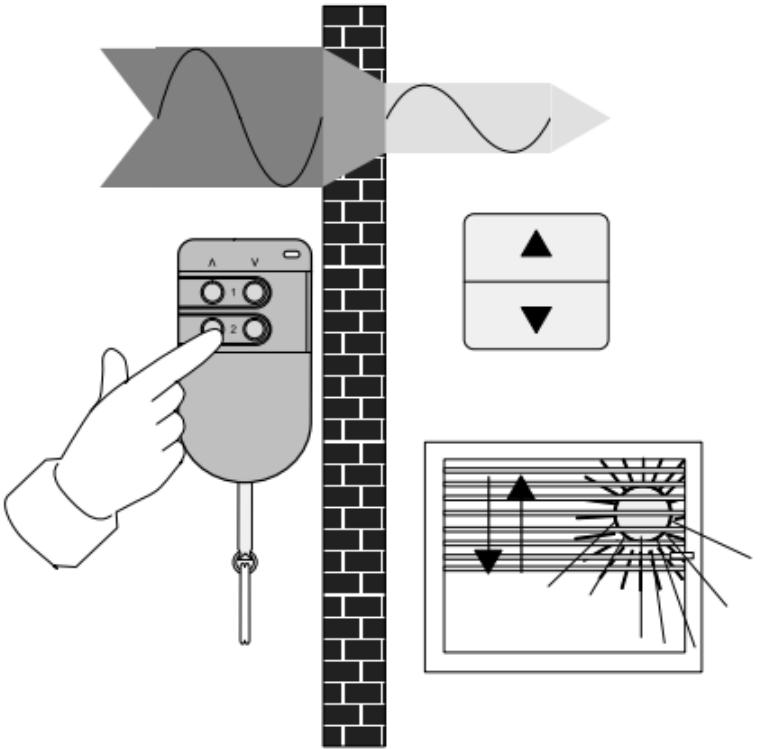
The range of a radio-control system depends on transmitter power, receiver characteristics, air humidity, fitting height and building conditions. The figure illustrates the penetration of building materials by radio waves.

NL

Draadloze transmissie

De radiografische transmissie gescheert via een niet-exclusieve transmissielijn, derhalve kunnen storingen niet worden uitgesloten. Deze draadloze transmissie is niet geschikt voor beveiligingstoe-passingen, b.v. nood-uitschakeling, nood-alarm.

Het zendbereik van een draadloos zend-systeem is afhankelijk van het vermogen van de zender, de ontvangstkarakteristiek van de ontvangers, de luchtvuchtigheid, de montage-hoogte en de bouw-technische situatie van het object. Voorbeelden voor materiaalpenetratie.

G)**D**

Material	Durchdringung
Holz, Gips, Gipskartonplatten	ca. 90 %
Backstein, Presspanplatten	ca. 70 %
armierter Beton	ca. 30 %
Metall, Metallgitter, Alu	ca. 10 %
Regen, Schnee	ca. 0 - 40 %

Hinweise zum Funkbetrieb

- Das Zusammenschalten dieser Funkanlage mit anderen Kommunikationsnetzen ist nur im Rahmen von nationalen Gesetzen zulässig.
- Diese Funkanlage darf nicht zur Kommunikation über Grundstücksgrenzen hinweg genutzt werden.

GB

Dry material	Permeability
wood, gypsum, gypsum-plasterboards	abt. 90 %
brickwork, chipboards	abt. 70 %
reinforced concrete	abt. 30 %
metall, metal grating, aluminium overlay	abt. 10 %
rain, snow	abt. 0 - 40 %

Radio operation

- The inter-connection of this radio system with other communication networks must comply with national legislation.
- This radio system must not be used for communication beyond property boundaries.

NL

Droog materiaal	Penetratie
hout, gips, gipskartonplaat	ca. 90 %
baksteen, spaanplaat	ca. 70 %
gewapend beton	ca. 30 %
metaal, metalen hekwerk, alum. laminaat	ca. 10 %
regn, sneeuw	ca. 0 - 40 %

Aanwijzingen voor gebruik van het zendtoestel

- Aansluiting van deze zendinstallatie op andere communicatienetten is uitsluitend binnen het kader van de nationale wetgeving toegestaan.
- Deze zendinstallatie mag niet voor communicatie tot buiten het eigen erf worden gebruikt.

D

- Beim Betrieb in Deutschland sind im übrigen die Hinweise aus der Allgemeinzuteilung im Amtsblatt Vfg 73/2000 zu beachten.
- Bei bestimmungsgemäßer Verwendung entspricht dieses Gerät den Anforderungen der R&TTE Richtlinie (1999/5/EG). Eine vollständige Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter: www.insta.de

Der Handsender Mini darf in allen EU- und EFTA-Staaten betrieben werden.

GB

- Operation in Germany is subject to the relevant regulations (Amtsblatt Vfg 73/2000).
- If utilized in conformity with its designated use, this unit fulfills the requirements of the R&TTE Directive (1999/5/EG). The complete declaration of conformity can be found in the internet under: www.insta.de

The handheld radio-control transmitter Mini may be operated in all EU and EFTA countries.

NL

- Bij gebruik in Duitsland gelden voorts de instructies van de Duitse Toewijzing Algemene Frequenties (Allgemeinzuteilung), zoals vervat in het Duitse publicatieblad (Amtsblatt), beschikking Vfg 73/2000.
- Bij correct gebruik voldoet dit toestel aan de vereisten conform de R&TTE richtlijn (1999/5/EG). Een volledige conformiteitsverklaring vindt u op internet onder: www.insta.de

De handzender Mini mag in alle EU- en EFTA-staten worden gebruikt.

D

Technische Daten

Spannungsversorgung	: 3 V DC
Batterien	: 1x Lithium-Knopfzelle (CR 2032)
Batterielebensdauer	: ca. 5 Jahre
Sendefrequenz	: 433,42 MHz, ASK
Sendereichweite	: max. 30 m (im Freifeld)
Abmessungen (LxBxH)	: 73 x 40 x 19 mm
Temperaturbereich	: 0 °C bis +55 °C
Rel. Luftfeuchtigkeit	: max. 80 %

Technische Änderungen vorbehalten.

Bitte geben Sie diese Bedienungsanleitung nach der Installation Ihrem Kunden.

GB

Technical specifications

Supply voltage	: 3 V DC
Batteries	: 1 lithium button cell (CR 2032)
battery life	: ca. 5 years
Transmit frequency	: 433,42 MHz, ASK
Transmitting range	: max. 30 m (in free space)
Dimensions (LxWxH)	: 73 x 40 x 19 mm
Temperature range	: 0 °C to +55 °C
Relative air humidity	: max. 80 %

Specifications subject to change.

Please hand these instructions over to the customer after installation.

NL

Technische gegevens

Voedingsspanning	: 3 V DC
batterijen	: 1x lithium-knopcel (CR 2032)
batterijlevensduur	: ca. 5 jaar
Zendfrequentie	: 433,42 MHz, ASK
Zendbereik	: max. 30 m (open veld)
Afmetingen (LxBxH)	: 73 x 40 x 19 mm
Temperatuurgebied	: 0 °C tot +55 °C
Rel. luchtvochtigheid	: max. 80 %

Technische wijzigingen voorbehouden.

Gelieve deze bedieningshandleiding na installatie aan uw klant ter hand te stellen.

D

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Insta Elektro GmbH

Service Center

Wefelshohler Str. 35

D-58511 Lüdenscheid

Telefon: 0 23 51/936-0

Telefax: 0 23 51/936-199

GB

Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Insta Elektro GmbH

Service Center

Wefelshohler Str. 35

D-58511 Lüdenscheid

Telephone: +49 (0) 23 51/936-0

Telefax: +49 (0) 23 51/936-199

NL

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Insta Elektro GmbH

Service Center

Wefelshohler Str. 35

D-58511 Lüdenscheid

Telefoon: +49 (0) 23 51/936-0

Fax: +49 (0) 23 51/936-199

INSTA

CE 0700 ⓠ

 Das CE-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

 The CE-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

 Het CE-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van produkteigenschappen inhoudt.

Insta Elektro GmbH

Postfach 18 30

D-58468 Lüdenscheid

Telefon 0 23 51/936-0

Telefax 0 23 51/936-199